

༡༡། །ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆི་མེད་
འདོད་འཇོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Молитва о долгой жизни
“Дарующая желанное бессмертие”



ཨོྲ་ལྷ་སྒྲི་སི་རྩོ།

OM A SWASTI SIDHAM

བདེ་ཆེན་འགྱུར་མེད་ཆོས་དབྱིངས་རྟག་པའི་དངོས།

ДЕ ЧЕН ГЬЮР МЕ ЧЁ ЙИНГ ТАГ ПЕЙ НГЁ

འཁོར་ལོ་སྒྲུབ་པ་ལྷན་སྐྱེས་ཆེ་སྐྱིན་ལྷས།

KHOR LO DOM PA LXEN KYE CE DJIN LXE

འཆི་མེད་རྗེ་རྗེ་བདུད་རྩིའི་བྱིན་བཅུད་ཀྱིས།

ЧИ МЕ ДОР ДЖЕ ДЮ ЦИЙ ДЖИН ЧЮ КЫ

རྗེ་བཅུན་སྐྱ་མའི་སྐྱ་ཆེ་མཆོག་བརྟན་མཛོད།

ДЖЕ ЦЮН ЛА МЕЙ КУ ЦЕ ЧОГ ТЕН ДЗЁ

О, Сахаджа Чакрасамвара – существо вечного дхармадхату
Неизменного великого блаженства, упрочь жизнь тела
Досточтимого Гуру благословенным соком нектара
Ваджра бессмертия Божества Продлевающего Жизнь.

རྒྱལ་ཀུན་གསང་བའི་མཛོད་གྱུར་རྗེ་རྗེ་འཛོམ།

ГЬЕЛ КЮН САНГ ВЕЙ ДЗЁ ГЬЮР ДОР ДЖЕ ДЗИН

འཕགོན་སྤྱིད་གདོད་ནས་མཛོན་སངས་རྒྱས་གྱུར་གྱིང་།

ГЁН КХЬЁ ДЁ НЕ НГЁН САНГ ГЬЕ ГЬЮР КЬЯНГ

འརབ་འབྱམས་ཞིང་དུ་སྐྱ་ཆོགས་སྐྱ་འཕྲུལ་གར།

РАБ ДЖАМ ШИНГ ДУ НА ЦОГ ГЬЮ ТРЮЛ ГАР

རྩོལ་པས་འགྲོ་གྱུན་སྐྱིན་གྲོལ་མཛོད་ལ་འདུད།

РОЛ ПЕ ДРО КЮН МИН ДРОЛЬ ДЗЕ ЛА ДЮ

Склоняюсь перед Ваджрадхарой, являющимся кладезем
Тайнств всех Победителей. О, Покровитель, хоть Ты
Изначально достиг истинного Пробуждения,
Но игрой танца всевозможных иллюзий в бескрайних мирах,
Приводишь всех скитальцев к созреванию и освобождению.

སྟོན་མཚོག་ཐུགས་རྗེ་ཅན་གྱི་སྲིད་ལྷ་བ།

TËN CHOG TXUG DJE CHEN GYI SI SHU VA

ཤལ་ནན་ཏ་དང་གྲུབ་ཆེན་སྲོད་འཆང་དབང་།

ANENTA DANГ DRUB CHEN ЧЁ ЧАНГ ВАНГ

འཇམ་དབྱེངས་ཚེས་རྗེ་ཏུར་རྒྱལ་སོགས།

ДЖАМЬЯНГ ЧОЙДЖЕ ТАРАНАТХА СОГ

འཕགས་བོད་པཎ་གྲུབ་སྐྱེ་འབྱུང་བསྟན་ཀྱན་བཟླགས།

ПАГ БЁ ПЕН ДРУБ ГЬЮ ТРУЛЬ ТЕН КЮН НГАГ

Хвала всем чудесным проявлениям –
Индийским и тибетским пандитам и махасиддхам,
Таким как помощник Сострадательного
Превосходного Учителя – Ананда,
Махасиддха Кришначарья, Джамьянг Чойдже и Таранатха.

འབྲུང་པར་བྱང་སྤོགས་བསྟན་པའི་སྦྱོན་མེ་ཆེ།

КЬЕ ПАР ДЖАНГ ЧОГ ТЕН ПЕЙ ДРЁН МЕ ЧЕ

འར་བྱང་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེ་ནས་བཟུང་སྟེ།

РАНГДЖУНГ ЕШЕ ДОРДЖЕ НЕ ЗУНГ ТЕ

རྗེ་བཙུན་དམ་པའི་མཚན་གྱི་ཅོད་པཎ་འཆང་།

ДЖЕЦЮН ДАМШЕЙ ЦЕН ГЬИ ЧЁ ПЕН ЧАНГ

རྒྱུ་ཕྱིང་རིམ་པར་བྱོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КУ ТРЕНГ РИМ ПАР ДЖЁН ЛА СОЛ ВА ДЕБ

В особенности обращаюсь с мольбой к великим светилам
Учения севера – веренице воплощений,
Увенчанных именем Джецун Дампа,
Начиная с Самовозникшего Ваджра Исконного Знания
(Ранджюнг Еше Дордже).

ཀྲུལ་བ་གཉིས་བ་འཇམ་དཔལ་སྐྱིད་པོ་ཡི།

ГЪЕЛ ВА НЬИ ПА ДЖАМПЕЛ НЬИНГ ПО ЙИ

འཛམ་དག་གདམས་པས་གདུལ་གྱི་སྐྱིན་གྲོལ་མཛད།

НАМ ДАГ ДАМ ПЕ ДУЛ ДЖА МИН ДРОЛ ДЗЕ

འབྲུག་གསང་ཚོས་ཀྱི་ཀྲུལ་མཚན་འཛིན་པའི་གཙོ།

ЗАБ САНГ ЧЁКЬИ ГЪЯЛЦЕН ДЗИН ПЕЙ ЦО

སྐྱབས་མཚོག་ཇེ་བཙུན་སྒྲ་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

КЪЯБ ЧОГ ДЖЕ ЦЮН ЛА МАР СОЛ ВА ДЕБ

Молитвенно обращаюсь к главному из несущих знамя
Глубинной и тайной Дхармы, Превосходному Прибежищу –
Досточтимому Гуру, который чистыми наставлениями
Второго Победителя – Манджушригарбхи
Приводит учеников к созреванию и освобождению.

འཇམ་མགོན་ཅིང་ལུགས་དཔལ་ལྡན་བྱུང་དབང་གི།

ДЖАМ ГЁН РИНГ ЛУГ ПЕЛ ДЕН ТУБ ВАНГ ГИ

འཛམ་གྲོལ་བསྐྱེད་པའི་ཁང་བཟང་མཛེས་པའི་རྒྱན།

НАМДРОЛ ТЕН ПЕЙ КАНГ ЗАНГ ДЗЕ ПЕЙ ГЬЕН

འཛིན་སྐྱབས་ཚོས་ཀྱི་ཀྲུལ་མཚན་བཤམ་སྐྱབ་ཀྱིས།

ДО НГАГ ЧОКЬИ ГЪЯЛЦЕН ЩЕ ДРУБ КЬИ

འཛིན་མཐོར་སྐྱོད་བཞིན་བསྐྱལ་བརྒྱུར་འཚོ་གཞེས་གསོལ།

НГЁН ТОР ДРЕНГ ШИН КЕЛ ГЪЯР ЦО ЩЕ СОЛЬ

О, украшение, красящее чертог традиции Нежного Покровителя –
Учения полного освобождения великолепного Муниндры,
Вздыхай же обучением и практикой ввысь знамя Дхармы -
Сутр и Тантр. И сотни кальп наслаждайся жизнью!

འཕྲོག་མཐའ་བར་དག་ཟབ་རྒྱས་ལྷུང་རྩོགས་གྱི།

ТОГ ТА ВАР ГЕ САБ ГЬЕ ЛУНГ ТОГ КЫИ

ཁགསེར་སྤྲངས་རྩིབ་སྤྲོང་འབར་བས་ཡོངས་བསྐྱོར་བས།

СЕР ДЖАНГ ЦИБ ТОНГ БАР ВЕ ЙОНГ КОР ВЕ

སྲིད་ཞིའི་རྒྱལ་ཐབས་དཔལ་ལ་དབང་སྐྱུར་བཞིན།

СИ ШИЙ ГЬЕЛ ТАБ ПЕЛ ЛА ВАНГ ГЬЮР ШИН

ཚོས་སྟོན་རྗེ་རྩེའི་ཁྲི་མཐོར་འབས་བརྟན་ལོག།

ЧЁ ТЁН ДОР ДЖЕЙ ТРИ ТОР ШАБ ТЕН ШОГ

Вращая пылающей тысячью спиц из чистого золота

Глубинно обширных теории и практики -

Благих вначале, в конце, в середине; Да властвуешь

Великолепием царствования над сансарой и нирваной, и

Стопы [Твои] упрочатся на высоком троне разьяснения Дхармы!

འབྲུགས་བསྐྱེད་ཉིན་བྱེད་ལས་སྐྱོས་རྒྱབས་ཆེན་གྱི།

ТХУГ КЬЕ НЬИН ДЖЕ ЛЕ ТРЁ ЛАБ ЧЕН ГЫИ

མཛེད་འཕྲིན་གསེར་འོད་སྤྲང་ཟེར་བསྐྱོན་དང་འགྲོའི།

ДЗЕ ТРИН СЕР Ё НАНГ СЕР ТЕН ДАНГ ДРЁ

ཕམ་བདེ་འདབ་བརྒྱའི་དགའ་ཚལ་བཞད་པ་ལ།

ПЕН ДЕ ДАБ ГЬЕЙ ГА ЦЕЛ ШЕ ПА ЛА

མི་མཐུན་ཚུ་འཛིན་སྐྱིབ་གོགས་དབེན་གྱུར་ཅིག།

МИ ТЮН ЧУ ДЗИН ДРИБ ГЕГ ЕН ГЬЮР ЧИГ

Да удалятся тучи загрязнений и препятствий, неблагоприятных

Для того, что бы расцвел пруд тысячелепестковых [лотосов]

Счастья и пользы для Учения и скитальцев,

От сияющего блеска золотых лучей великих деяний и подвигов,

Распространяющихся от светила порождения устремления.

ཁགསང་གསུམ་མཛད་པར་བཅས་ལ་མ་གུས་པས།

САНГ СУМ ДЗЕ ПАР ЧЕ ЛА МА ГЮ ПЕ

འལོག་རྟོག་སྤྱིག་ལྷུང་ཀུན་གྲུང་བཀའ་བཞིན་དུ།

ЛОГ ТОГ ДИГ ТУНГ КЮН ДЖАНГ КА ШИН ДУ

སྐྱབ་པའི་མཚོད་པས་དགུས་བྱས་ཆོས་རབས་ཀུན།

ДРУБ ПЕЙ ЧЁ ПЕ ГЬЕ ДЖЕ ЦЕ РАП КЮН

རྗེ་བཟུང་གསུང་གི་བདུད་རྩིས་འཚོ་བར་ལོག།

ДЖЕ ЗУНГ СУНГ ГИ ДЮ ЦИ ЦО ВАР ЩОГ

Пусть очищу все ложные понимания, проступки и падения

Из-за непочтения к трем таинствам вместе с деяниями,

И в соответствии с повелениями

Буду радовать подношениями реализаций,

И во всех рождениях буду вскормлен заботой и нектаром речений.

འལྷ་མིན་རིང་ལུགས་མི་སྐྱུན་གྲ་གྲོའི་དཔུང་།

ЛХА МИН РИНГ ЛУГ МИ СЮН ЛА ЛЁ ПУНГ

འཐབས་མཁས་བྱགས་རྗེས་རྩད་ནས་འཛོམས་མཛད་འཕྱུལ།

ТХАБ КЕ ТХУГ ДЖЕ ЦЕ НЕ ДЖОМ ДЗЕ ТРУЛЬ

ཁ་བསགས་དྲུང་ནས་རྗོགས་ལྡན་གསར་འཆར་ཚོ།

ЧА САГ ДРУНГ НЕ ДЗОГ ДЕН САР ЧАР ЦЕ

རིགས་ལྡན་གདུལ་བྱའི་མཚོག་གྲུར་བསྐྱབས་འོས་ལུལ།

РИГ ДЕН ДУЛ ДЖЕЙ ЧОГ ГЬЮР НГАГ Ё ПУЛЬ

Возношу хвалу тому, кто чудесно проявится

Для искоренения искусным состраданием

Полчищ варваров – чудовищ-людей, поклоняющихся асурам,

Превосходнейшему из тех, кого усмирит Кулика,

Когда из дворца Калапа взойдет новое время совершенства.

།ས་ལམ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་དབག་དཀའི་འཛིང་།

СА ЛАМ ЁН ТЕН ГЪЯМ ЦО ПАГ КЕЙ ДЗИНГ

།རྫོགས་སྒྲིབ་སྤྱང་གསུམ་གྱུ་རྫིང་གིས་བརྒྱལ་མཐར།

ДЗОГ МИН ДЖАНГ СУМ ДРУ ДЗИНГ ГИ ГЕЛ ТАР

།སྒྲོས་ངད་ལྗན་པའི་ཞིང་དུ་སངས་རྒྱས་པའི།

ПЁ НГЕ ДЕН ПЕЙ ШИНГ ДУ САНГ ГЪЕ ПЕЙ

།གསང་འཛིན་སྤྲུལ་གྱི་མཚོག་ཏུ་རྗེས་འཛིན་འོག།

САНГ ДЗИН СЕ КЪИ ЧОГ ТУ ДЖЕ ДЗИН ЦОГ

Пусть, после того как корабль совершенства,
Созревания и очищения, пересечет трудноизмеримую
Пучину океана достоинств земель и путей,
В благоуханной земле буду взлелеян
Как лучший из сынов держателей таинств Пробуждения.

།འབྲུངས་རབས་ཡོངས་གྱི་བཀའ་སྤྱང་གཡར་དམ་ཅན།

ТРУНГ РАП ЙОНГ КЪИ КА СУНГ ЯР ДАМ ЧЕН

།དཔལ་མགོན་ཏུ་ཀའད་ལྷུམ་དལ་མཐུ་སྒྲོབས་མེས།

ПЕЛ ГЁН ТРАКЩАД ДРЕЛЬ ТУ ТОБ МЕ

།བདུད་བགོགས་བར་གཅོད་དམུང་བསྐྱེགས་ལྷན་ཅིག་ཏུ།

ДЮ ГЕГ ВАР ЧОД ПУНГ СЕГ ЛХЕН ЧИГ ТУ

།བཞིན་དོན་ལྷུན་གྲུབ་འཕྲིན་ལས་སུ་མཚོན་ཕྱོད།

ЩЕД ДЁН ЛХЮН ДРУБ ТРИН ЛЕ РУМ ЦЁН ЧОР

О, великолепный покровитель – Свирепый Тракшад,
Поклявшийся защитник слова во всех рождениях,
Испепели орды мар, препятствий и помех
Пламенем силы и мощи, и вместе с тем, вздымай
Знамя деяний спонтанного воплощения желанных целей.

འདྲ་ལྟར་གསལ་བཏབ་སྒྲོན་དོན་ལྡན་མ་ལྟ།

ДЕ ТАР СОЛ ТАБ МЁН ДЁН ЛА МА ЛХА

འཇུབས་གསུམ་སྤྱང་མར་བཅས་པའི་བྱིན་རུས་སྟོབས།

КЪЯБ СУМ СУНГ МАР ЧЕ ПЕЙ ДЖИН НЮ ТОБ

ཁྲིན་འབྱུང་བསྐྱེ་མེད་བདེན་མཐུས་སྦྱར་ཉིད་དུ།

ТЕН ДЖУНГ ЛУ МЕ ДЕН ТЮ НЬОР НЬИ ДУ

འཇུན་གྲུབ་བཀྱ་ཤེས་དགེ་མཚན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག

ЛХЮН ДРУБ ТА ШИ ГЕМ ЦЕН ГЪЕ ГЬЮР ЧИГ

Благодаря такой молитве, пусть силой благословения
Божественного Гуру и Трех Драгоценностей, вместе с защитниками
И могуществом безошибочности взаимозависимости,
Быстрейшим образом да распространятся
Спонтанные знаки удачи и блага!

ཨོཾ་ཨུཾ་གུ་རུ་བ་ཇོ་རྩ་ར་མ་ལྷ་ཤི་བི་ལུ་ཤ་རྩ་མ་རྩ་ཇོ་ས་བ་སི་རྩུ་ཕུ་ཕུ།

OM A: GURU BENZAR-DHARA MANDZUSHRI VIMUKTA
DHARMA DHUADZA SARVA SIDDHI XUNG XUNG

Эта молитва о долгой жизни Джецун Дамба Ринпоче, была провозглашена великим Дхармапалой Кармараджей во время вхождения в тело оракула, семнадцатого числа первого монгольского месяца, в год железной птицы пятнадцатого рабджуна (1921г.).



К текстам священной Дхармы необходимо относиться с величайшим уважением. Их не следует класть на землю, на пол или на место сидения, а также перешагивать через них и ставить на них какие-либо предметы, в том числе статуи Будд и божеств. Хранить тексты нужно в почетном месте, например, в алтаре. Если текст поврежден или испорчен, то такой текст нельзя выбрасывать, а следует сжечь.

